Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tych dniach wybawiony zostanie Juda, a Jerozolima będzie mieszkać bezpiecznie. A to,\* jak będą ją nazywać:\*\* \*\*\* JAHWE jest naszą sprawiedliwością.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) a to, וְזֶה (wezeh): klk Mss S dodaje: Jego imię, ׁשְמֹו (szemo), stąd BHS sugeruje dodanie: imię, הַּׁשֵם , za recenzją Orygenesa, Lucjana, Teodocjana i za Vg, lub: imię jej, ׁשְמָּה , za Tg. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) ją nazywać, יִקְרָא־לָּה : klk Mss S i Vg: nazywać Go, יִקְרָאּוהו . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 62:2-4</x>; <x>300 3:17</x>; <x>330 48:35</x>; <x>450 8:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>300 23:6</x> [↑](#footnote-ref-5)